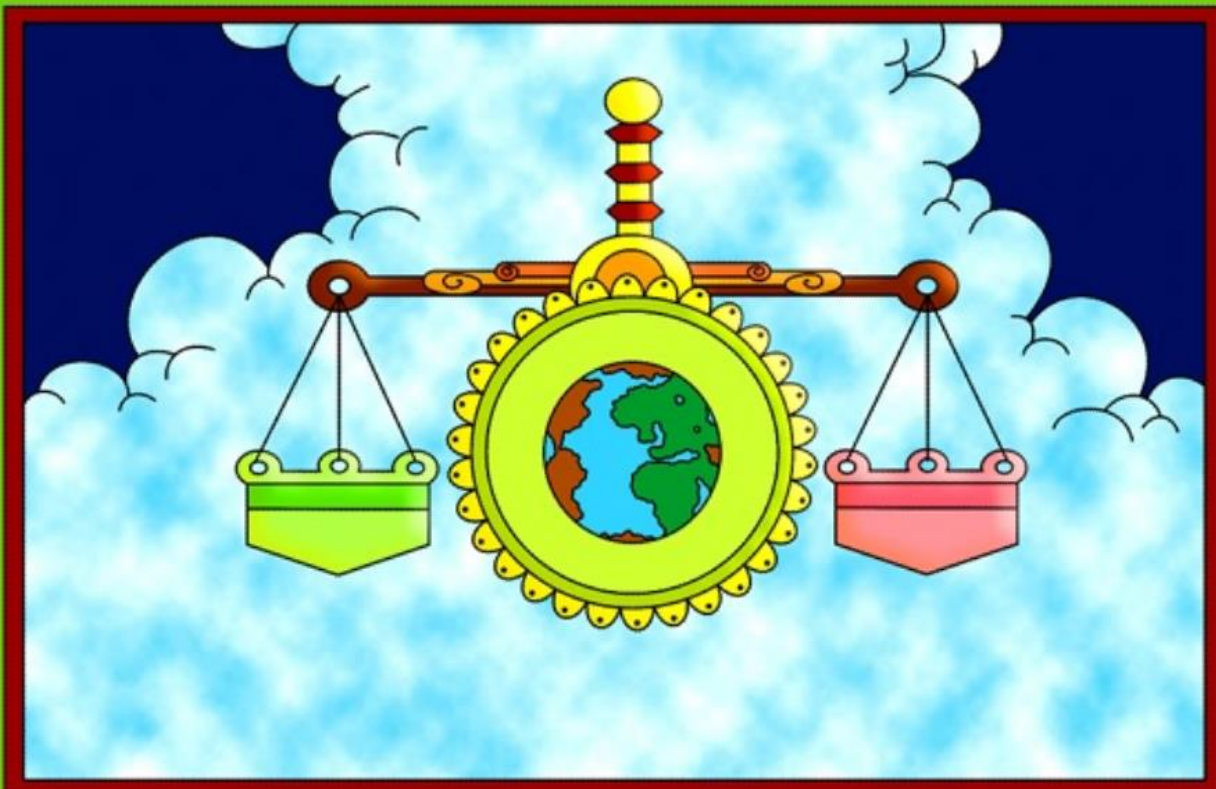


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



به نام خداوند بخشنده ی بخشایشگر

In the Name of Allah, the Beneficent, the Merciful

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

تَبْرَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

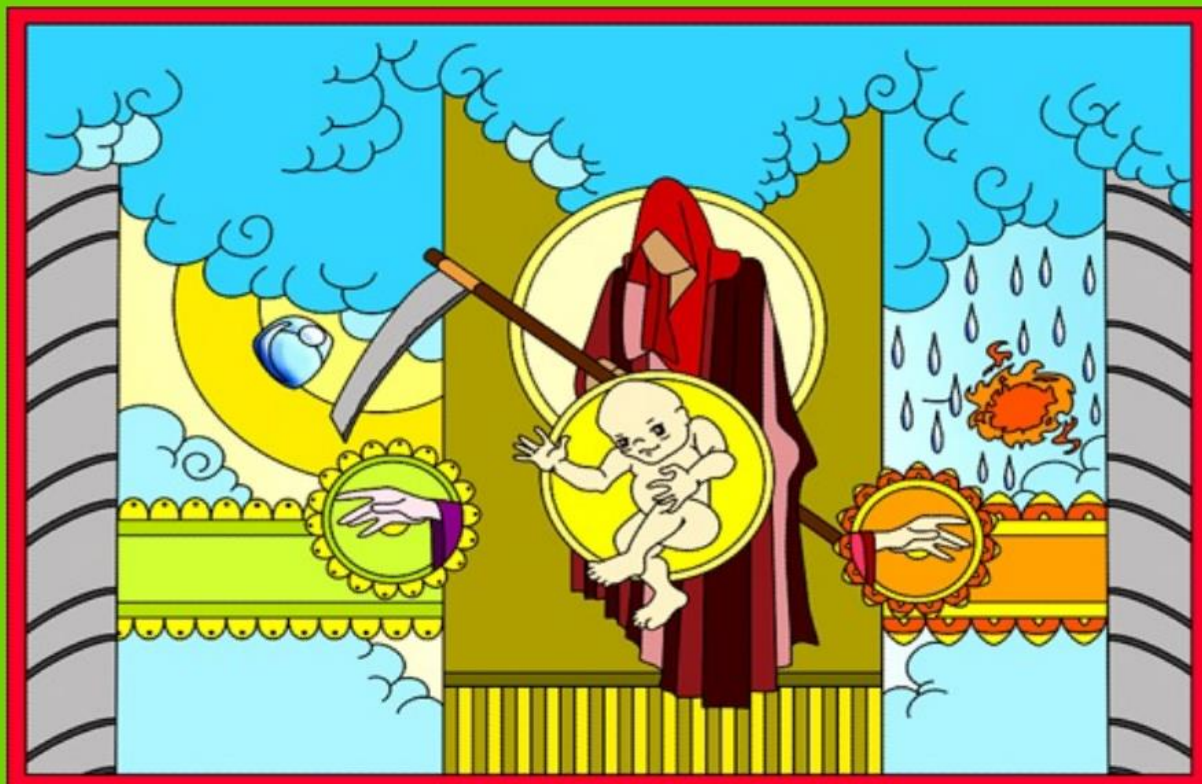


پربرکت و زوال ناپذیر است کسی که حکومت جهان هستی به دست او است، و بر همه چیز قادر است.

Blessed is He in whose hand is the kingdom , and He has power over all things,

Béni soit celui dans la main de qui est la royauté, et Il est Omnipotent.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ

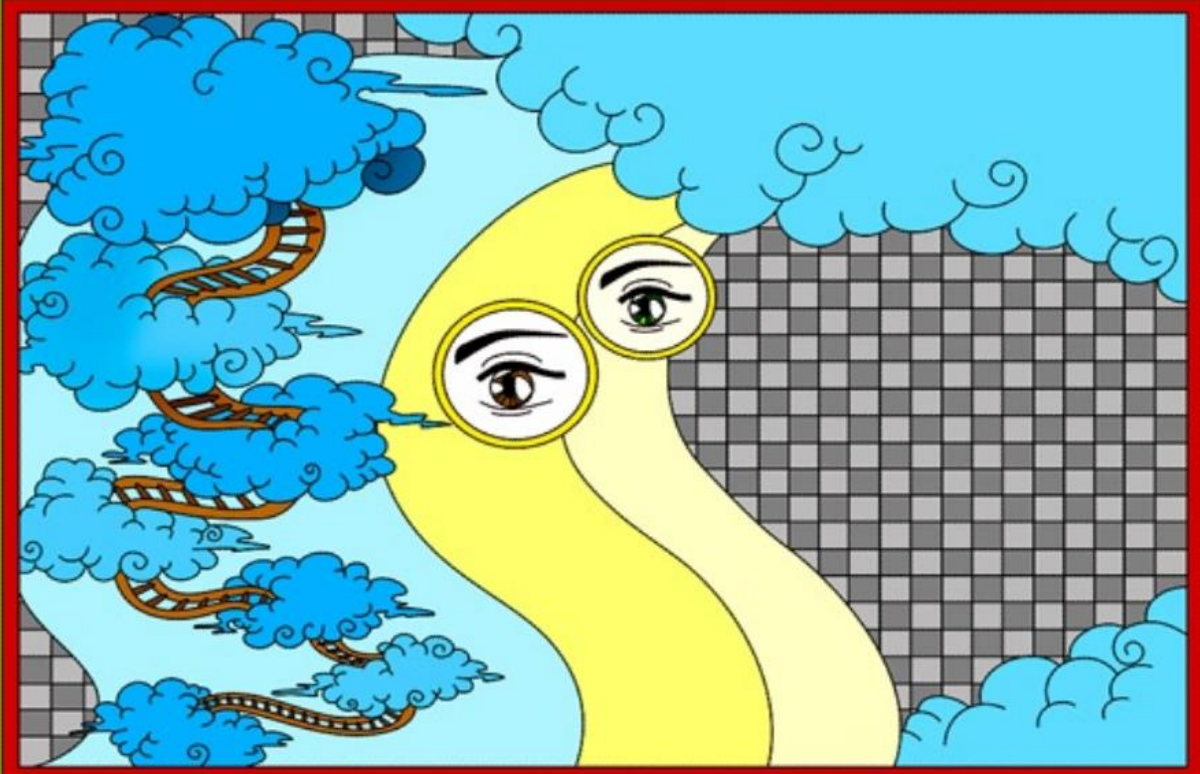


همان کسی که مرگ و حیات را آفرید تا شما را بیازماید که کدامیک بهتر عمل می کنید و او شکست ناپذیر و بخشنده است.

Who created death and life that He may try you – which of you is best in deeds ;
and He is the Mighty , the Forgiving,

Celui qui a créé la mort et la vie afin de vous éprouver (et de savoir) qui de
vous est le meilleur en œuvre, et c'est Lui le Puissant, le Pardonneur.

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفْوُتٍ فَأَرْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُتُورٍ



همان کسی که هفت آسمان را بر روی یکدیگر آفرید، در آفرینش خداوند رحمان هیچ تضاد و عیبی نمی بینی، بار دیگر نگاه کن، آیا هیچ شکاف و خللی مشاهده می کنی؟

Who created the seven heavens one above another ; you see no incongruity in the creation of the beneficent Allah ; then look again can you see any disorder?

Celui qui a créé sept cieux superposés sans que tu vois de disproportion en la création du Tout Miséricordieux. Ramène (sur elle) le regard. Y vois-tu une brèche quelconque?

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ



بار دیگر (به عالم هستی) نگاه کن سرانجام چشمانت (در جستجوی خلل و نقصان ناکام مانده) به سوی تو باز می گردد در حالی که خسته و ناتوان است.

Then turn back the eye again and again ; your look shall come back to you confused while it is fatigued.

Puis, retourne ton regard à deux fois: le regard te reviendra humilié et frustré.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصْبِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيْطَانِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ

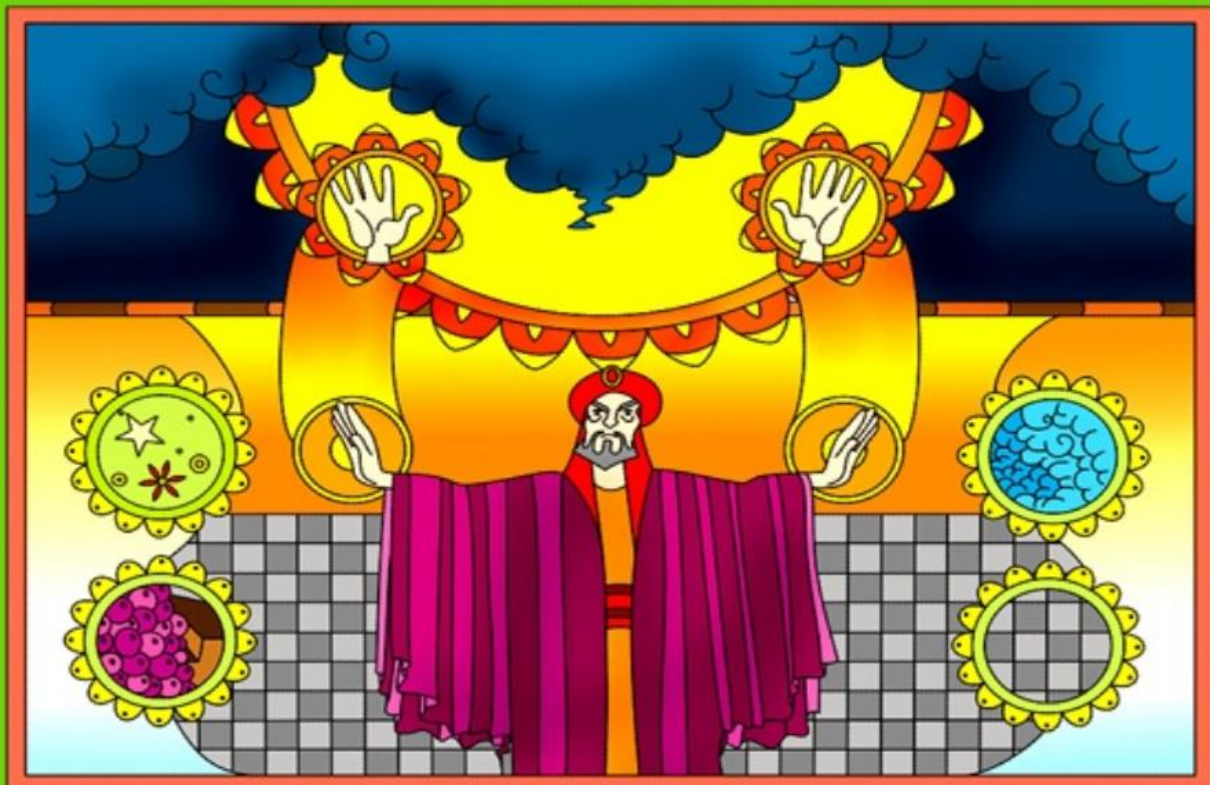


ما آسمان پایین را با چراغهای پرفروغی زینت بخشیدیم، و آنها (شهاب) را تیرهایی برای شیاطین قرار دادیم و برای آنان عذاب دوزخ فراهم ساختیم.

And certainly we have adorned this lower heaven with lamps and we have made these missiles for the shaitans, and we have prepared for them the chastisement of burning.

Nous avons effectivement embelli le ciel le plus proche avec des lampes (des étoiles) dont Nous avons fait des projectiles pour lapider les diables et Nous leur avons préparé le châtement de la Fournaise.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَيَسُوءُ الْمَصِيرُ

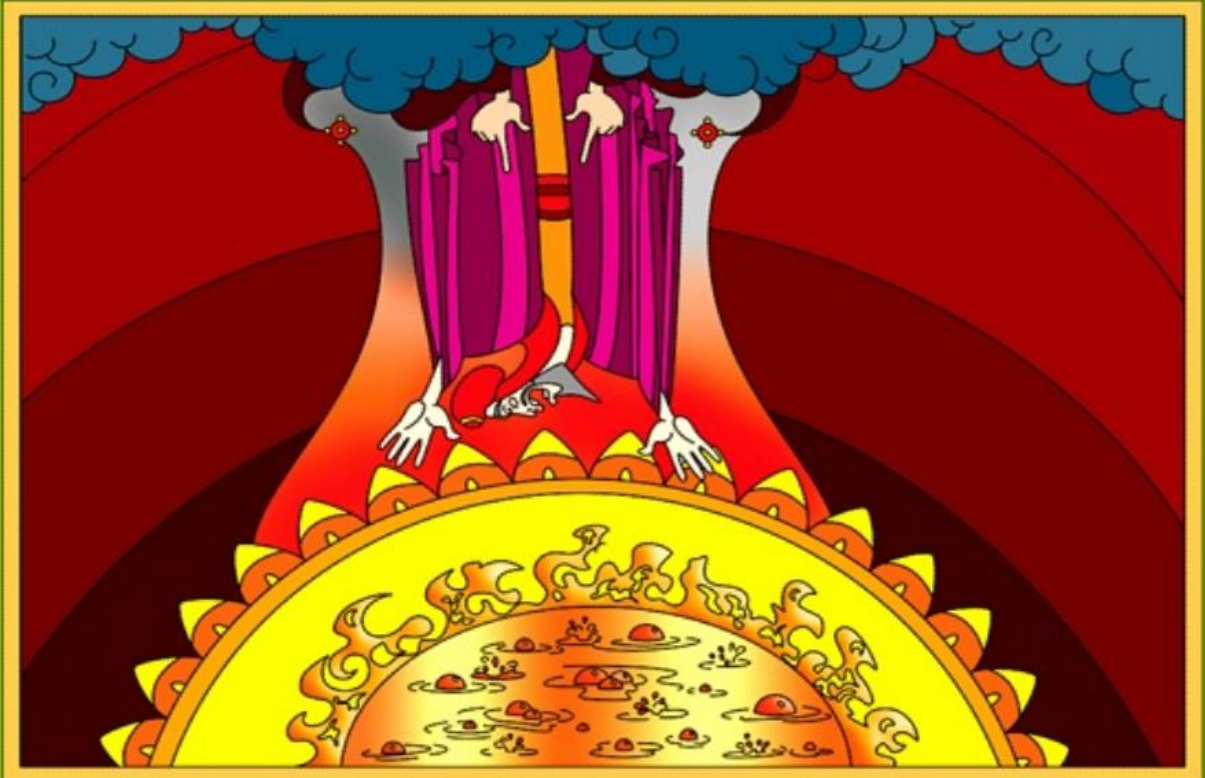


و برای کسانی که به پروردگارشان کافر شدند عذاب جهنم است و بد جایگاهی است.

And for those who disbelieve in their Lord is the punishment of hell, and evil is the resort.

Ceux qui ont mécré à leur Seigneur auront le châtimeⁿt de l'Enfer. Et quelle mauvaise destination!

إِذَا الْقَوَافِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورُ



هنگامی که در آن افکنده می شوند صدای وحشتناکی از آن می شنوند و این در حالی است که پیوسته می جوشد.

When they shall be cast therein, they shall hear a loud moaning of it as it heaves,

Quand ils y seront jetés, ils lui entendront un gémissement, tandis qu'il bouillonne.

تَكَادُ تَمِيْزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أَلْقَى فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ



نزدیک است از شدت غضب پاره پاره شود، هر زمان گروهی در آن افکنده می شوند نگهبانان دوزخ از آنها سؤال می کنند: مگر اندازکننده الهی به سراغ شما نیامد!

Almost bursting for fury whenever a group is cast into it , its keeper shall ask them : Did there not come to you a warner ?

Peu s'en faut que, de rage, il n'éclate. Toutes les fois qu'un groupe y est jeté, ses gardiens leur demandent: "Quoi! ne vous est-il pas venu d'avertisseur?"

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ

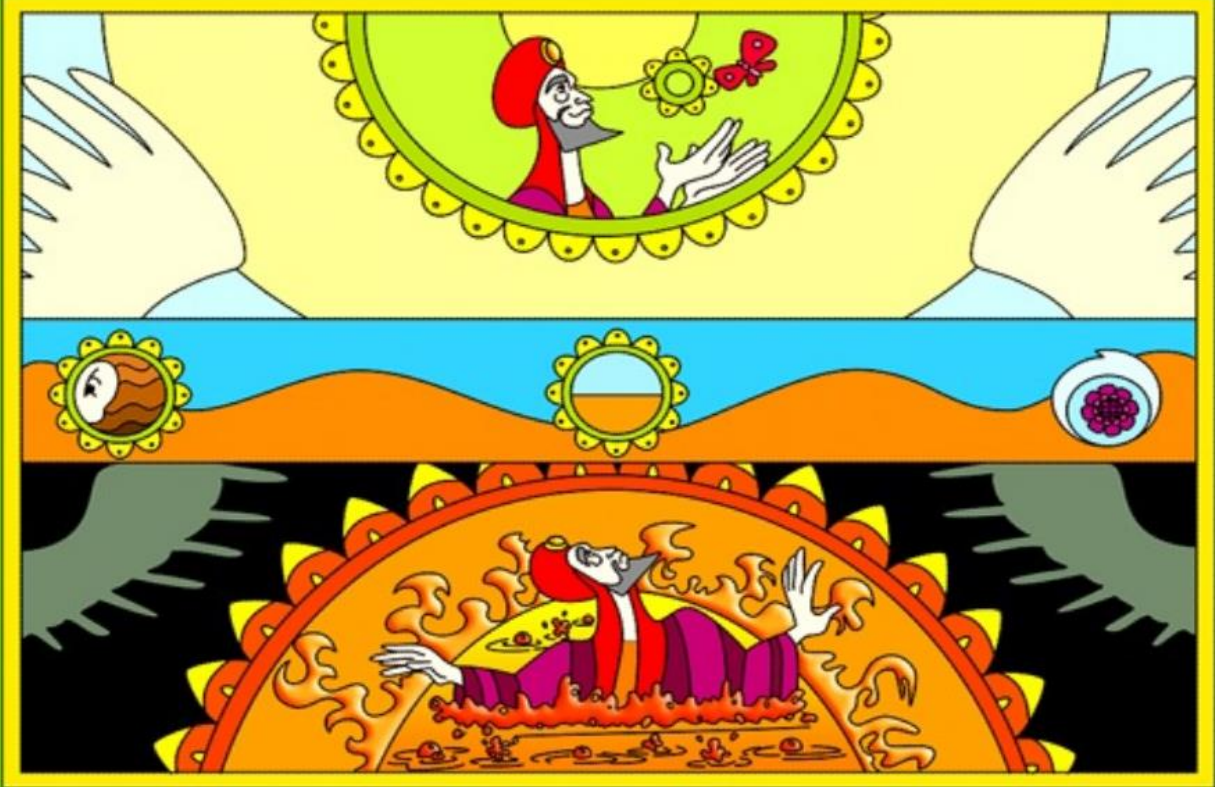


می گویند: آری، انذارکننده به سراغ ما آمد، ولی ما او را تکذیب کردیم و گفتیم خداوند هرگز چیزی نازل نکرده، و شما در گمراهی بزرگی هستید!

They shall say: Yea ! indeed there came to us a warner , but we rejected (him) and said : Allah has not revealed anything , you are only in a great error.

Ils dirent: "Mais si! un avertisseur nous était venu certes, mais nous avons crié au mensonge et avons dit: Allah n'a rien fait descendre: vous n'êtes que dans un grand égarement".

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ



و می گویند: اگر ما گوش شنوا داشتیم، یا تعقل می کردیم، جز دوزخیان نبودیم.

And they shall say : Had we but listened or pondered , we should not have been among the inmates of the burning fire

Et ils dirent: "Si nous avions écouté ou raisonné, nous ne serions pas parmi les gens de la Fournaise".

فَاعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ فَسُحِقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ



اینجاست که به گناه خود اعتراف می کنند، دور باشند دوزخیان از رحمت خدا!

So they shall acknowledge their sins , but far will be (forgiveness)
from the inmates of the burning fire.

Ils ont reconnu leur péché. Que les gens de la Fournaise soient anéantis à jamais.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ



کسانی که از پروردگارشان در نهان می ترسند آمرزش و اجر بزرگی دارند.

(As for) those who fear their Lord in secret, they shall surely have forgiveness and a great reward.

Ceux qui redoutent leur Seigneur bien qu'ils ne L'aient jamais vu auront un pardon et une grande récompense.

وَأَسِرُّوْا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ



گفتار خود را پنهان کنید یا آشکار (تفاوتی نمی کند) او به آنچه در دلها است آگاه است.

And conceal your word or manifest it; surely He is cognizant of what is in the hearts.

Que vous cachiez votre parole ou la divulguiez Il connaît bien le contenu des poitrines.

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ



آیا آن کسی که موجودات را آفریده از حال آنها آگاه نیست؟ در حالی که او از اسرار دقیق با خبر، و نسبت به همه چیز عالم است.

Does He not know, who created? And He is the knower of the subtleties, the Aware.

Ne connaît-Il pas ce qu'il a créé alors que c'est Lui le Compatissant, le Parfaitement Connaisseur.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ



او کسی است که زمین را برای شما رام کرد، بر شانه های آن راه بروید، و از روزی های خداوند بخورید، و بازگشت همه به سوی او است.

He it is who made the earth smooth for you, therefore go about in the spacious sides thereof, and eat of His sustenance, and to Him is the return after death.

C'est Lui qui vous a soumis la terre: parcourez donc ses grandes étendues. Mangez de ce qu'il vous fournit. Vers Lui est la Résurrection.

ءَأَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ



آیا خود را از عذاب کسی که حاکم بر آسمان است در امان می دانید که دستور دهد زمین بشکافد و شما را فرو برد و دائما به لرزش خود ادامه دهد؟

Are you secure of those in the heaven that He should not make the earth to swallow you up ? Then lo ! It shall be in a state of commotion.

Etes-vous à l'abri que Celui qui est au ciel vous enfouisse en la terre? Et voici qu'elle tremble!

أَمْ أَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ



یا خود را از عذاب خداوند آسمان در امان می دانید که تندبادی مملو از سنگریزه بر شما فرستد،
و به زودی خواهید دانست تهدیدهای من چگونه است ؟

Or are you secure of those in the heaven that He should not send down upon you a punishment ? Then shall you know how was My warning.

Ou êtes-vous à l'abri que Celui qui est au ciel envoie contre vous un ouragan de pierres? Vous saurez ainsi quel fut Mon avertissement.

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ



کسانی که پیش از آنها بودند (آیات الهی را) تکذیب کردند اما (ببین) مجازات من چگونه بود؟

And certainly those before them rejected (the truth), then how was My disapproval.

En effet, ceux d'avant eux avaient crié au mensonge. Quelle fut alors Ma réprobation!

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّتْ وَيَقِضْنَ مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ



آیا پرندگانی را که بالای سرشان گاه بالهای خود را گسترده و گاه جمع می کنند نگاه نکردند؟ جز خداوند رحمان کسی آنها را بر فراز آسمان نگه نمی دارد چرا که او به هر چیز بینا است.

Have they not seen the birds above them expanding (their wings) and contracting (them)? what is it that withholds them save the Beneficent Allah ? Surely He sees everything.

N'ont-ils pas vu les oiseaux au-dessus d'eux, déployant et repliant leurs ailes tour à tour? Seul le Tout Miséricordieux les soutient. Car Il est sur toute chose, Clairvoyant.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدُكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِنَّ الْكُفْرَانَ إِلَّا فِي غُرُورٍ



آيا کسی که لشکر شما است می تواند شما را در برابر خداوند یاری دهد، ولی کافران تنها گرفتار غرورند.

Or who is it that will be a host for you to assist you besides the Beneficent Allah ?
The unbelievers are only in deception.

Quel est celui qui constituerait pour vous une armée (capable) de vous secourir, en dehors du Tout Miséricordieux? En vérité les mécréants sont dans l'illusion complète.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ، بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ



یا آن کسی که شما را روزی می دهد اگر روزیش را باز دارد (چه کسی می تواند نیاز شما را تأمین کند) ولی آنها در سرکشی و فرار از حقیقت لجاجت می ورزند.

**Or who is it that will give you sustenance if He should withhold His sustenance ?
Nay ! they persist in disdain and aversion.**

Ou quel est celui qui vous donnera votre subsistance s'il s'arrête de fournir Son attribution? Mais ils persistent dans leur insolence et dans leur répulsion.

أَفْمن يَمْشِي مُكْبَأً عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى أَمَّن يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ



آیا کسی که به رو افتاده حرکت می کند به هدایت نزدیکتر است یا کسی که راست قامت در صراط مستقیم گام برمی دارد؟!

What ! is he who goes prone upon his face better guided or he who walks upright upon a straight path?

Qui est donc mieux guidé? Celui qui marche face contre terre ou celui qui marche redressé sur un chemin droit.

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ



بگو او کسی است که شما را آفرید، و برای شما چشم و گوش و قلب قرار داد اما کمتر سپاسگزاری می کنید.

Say : He it is who brought you into being and made for you the ears and the eyes and the hearts : little is it that you give thanks.

Dis: "C'est Lui qui vous a créés et vous a donné l'ouïe, les yeux et les cœurs". Mais vous êtes rarement reconnaissants!

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ



بگو: او کسی است که شما را در زمین خلق کرد، و به سوی او باز می گردید.

Say : He it is who multiplied you in the earth and to Him you shall be gathered.

Dis: "C'est Lui qui vous a répanus sur la terre, et c'est vers Lui que vous serez rassemblés".

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ



آنها می گویند: اگر راست می گوئید این وعده قیامت چه زمانی است ؟

And they say : when shall this threat be (executed) if you are truthful?

Et ils disent: "A quand cette promesse si vous êtes véridiques?"

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ



بگو علم آن مخصوص خدا است و من فقط بیم دهنده آشکار هستم.

Say : The knowledge (thereof) is only with Allah and I am only a plain warner.

Dis: "Allah seul (en) a la connaissance. Et moi je ne suis qu'un avertisseur clair".

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ



هنگامی که آن وعده الهی را از نزدیک می بینند صورت کافران زشت و سیاه می گردد و به آنها گفته می شود این همان چیزی است که تقاضای آن را داشتید.

But when they shall see it nigh , the faces of those who disbelieve shall be sorry , and it shall be said ; This is that which you used to call for.

Puis, quand ils verront (le châtime) de près, les visages de ceux qui ont mécréu seront affligés. Et il leur sera dit: "Voilà ce que vous réclamiez".

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِی اللَّهُ وَمَنْ مَعِیَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ یُجِیرُ الْکَافِرِینَ مِنْ عَذَابِ أَلِیمٍ



بگو: اگر خداوند، من و تمام کسانی را که با من هستم هلاک کند یا مورد ترحم قرار دهد، چه کسی کافران را از عذاب دردناک پناه می دهد؟

Say: Have you considered if Allah should destroy me and those with me rather He will have mercy on us; yet who will protect the unbelievers from a painful punishment ?

Dis: "Que vous en semble? Qu'Allah me fasse périr ainsi que ceux qui sont avec moi ou qu'il nous fasse miséricorde, qui protégera alors les mécréants d'un châiment douloureux?"

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَابُهُ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ



بگو: او خداوند رحمان است، ما به او ایمان آورده ایم، و بر او توکل کرده ایم و به زودی می دانید چه کسی در گمراهی آشکار است ؟

Say : He is the Beneficent Allah , we believe in Him and on Him do we rely, so you shall come to know who it is that is in clear error.

Dis: "C'est Lui, le Tout Miséricordieux. Nous croyons en Lui et c'est en Lui que nous plaçons notre confiance. Vous saurez bientôt qui est dans un égarement évident".

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَّعِينٍ



بگو: به من خبر دهید اگر آبهای (سرزمین) شما در زمین فرو رود چه کسی می تواند آب جاری در دسترس شما قرار دهد؟

Say : Have you considered if your water should go down , who is it then that will bring you flowing water ?

Dis: "Que vous en semble? Si votre eau était absorbée au plus profond de la terre, qui donc vous apporterait de l'eau de source?"